

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 23

**Rubrik:** Agences de voyages et de publicité

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

grand feu d'artifice furent de toute beauté. Le corso lumineux, une innovation de cette année, eut un succès très vif. Jusque tard dans la nuit, les divers locaux de bal furent envahis littéralement. La journée de dimanche fut aussi réussie que celle du samedi, tant au point de vue artistique que sous le rapport financier. Cette Fête des narcisses de 1930 fera elle aussi, à l'hôtellerie et au commerce touristique montreuviens, une puissante réclame en Suisse et à l'étranger. Signalons à ce propos le concours du meilleur compte rendu, auquel ne prennent pas part les journalistes vaudois. Les chroniqueurs des autres cantons suisses, de la France, de l'Angleterre, de l'Allemagne, de la Hollande, de l'Italie, n'ont pas soumis moins de 80.000 copies de copie au jury. Le challenge a été gagné cette année par le correspondant du *Bund*. La Société des hôteliers de Montreux a remporté au corso fleuri un 1er prix de 1.000 francs pour son auto de maître *La Dame de coeur*, et un 4me prix au corso lumineux pour sa *Lanterne japonaise*.

## Trafic et Tourisme

**Pour le centre aérien de Zurich.** — Le Grand Conseil du canton de Zurich a approuvé le projet accordant un crédit de 3.600.000 fr. pour la construction des bâtiments nécessaires à l'exploitation de l'aérodrome civil de Dübendorf.

**L'Espagne et le tourisme américain.** — On évalue à 5.000 le nombre des Américains qui ont visité l'Espagne en 1929. D'après les indications fournies par le Bureau officiel de tourisme de Madrid, la durée moyenne du séjour de ces Américains a été de six semaines. Les dépenses totales de ces visiteurs en Espagne ont été l'année dernière de 1.900.000 dollars.

**Les chèques de voyage postaux.** — Depuis le 1er juin, le droit perçu pour les carnets de chèques postaux de voyage délivrés à des titulaires de comptes de chèques postaux est abaissé de 2 fr. 50 à 1 fr. Par contre, le droit de 1/2 % de la valeur du carnet à acquitter pour l'achat de carnets de chèques postaux de voyage auprès de banques ou d'agences de voyages subsiste sans changement.

**Billets spéciaux sur les C. F. F.** — Pendant l'été 1930, les Chemins de fer fédéraux, d'entente avec les bureaux de voyages, introduiront des billets spéciaux aux taxes du tarif pour les sociétés. — Les départs sont prévus de Genève, Lausanne, Vevey, Clarens, Montreux, Territet, Lucerne, Hergiswil, Sarnen, Sachseln, Lungern, Brunnen, Flüelen et Zurich, à destination de différentes stations qui sont des buts d'excursions touristiques.

**Automobiles étrangères en Suisse.** — Durant le mois d'avril 1930, on a enregistré les entrées suivantes en Suisse de véhicules à moteur provenant de l'étranger: 4732 autos avec carte

provisoire, 803 autos avec passavant, 4306 autos avec triptyque ou carnet de passage et 329 motocyclettes, soit au total 10.170 véhicules à moteur, au lieu de 7170 en avril 1929, dont 3450 autos avec carte d'entrée provisoire.

**Voyages circulaires.** — Le service de publicité des C. F. F. à Berne a réédité ses brochures concernant les excursions par chemins de fer, bateaux et autocars postaux, au départ de Bâle, Berne, Bienne, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne, Lucerne, Montreux, Neuchâtel et St-Gall. On peut obtenir ces brochures gratuitement, pour un certain nombre d'exemplaires au Service de publicité susdit et par exemplaires isolés à l'Office suisse du tourisme à Zurich et Lausanne.

**Tourisme italo-hongrois.** — Une commission italo-hongroise chargée d'étudier les moyens de favoriser le développement des relations touristiques entre l'Italie et la Hongrie a siégé dernièrement au ministère du commerce à Budapest. Elle a décidé l'application réciproque du principe de la nation la plus favorisée dans le domaine de la propagande touristique. Les prospectus, affiches, etc., en provenance de l'un des deux pays seront traités dans l'autre comme ceux du pays même.

**L'autostrade Berne-Thoune.** — Un comité pour la protection des bords de l'Aar de Berne à Thoune, composé d'amis de la nature, de l'hygiène publique, des sports et de la pêche, s'est constitué à Berne afin de combattre le projet de construction d'une route pour automobiles récemment présenté au Conseil d'Etat. On sait que les auteurs du projet sollicitent en même temps l'autorisation d'entreprendre des démarches pour l'expropriation des propriétés riveraines. — Il y a des gens qui ne comprendront jamais que le progrès continue sa marche et que les temps changent.

**La Suisse à Poznan.** — Le gouvernement polonais a invité le Conseil fédéral à participer à l'Exposition internationale des transports et du tourisme qui aura lieu du 6 juillet au 19 août à Poznan. Diverses organisations et entreprises suisses ayant déjà annoncé leur participation, notamment les C. F. F., la Direction générale des postes, l'Office national suisse du tourisme et plusieurs fabriques intéressées aux constructions de chemins de fer et de locomotives, le Conseil fédéral a décidé, le 23 mai, d'accorder une subvention de 20.000 fr. pour la participation suisse.

**Des stations alpêtres aux Etats-Unis.** — On est en train d'organiser dans l'Etat de Washington (nord-ouest des Etats-Unis) une nouvelle région de cures sous le nom de «The Alps», en l'équipant d'hôtels et de chalets imitant ceux de nos Alpes suisses. En même temps, on a lancé dans la presse américaine une propagande affirmant que la région en question est celle dont le caractère se rapproche le plus de celui des Alpes suisses, et notamment de l'Oberland bernois. On pourra y séjourner pour un prix de

3 1/2 dollars par jour. Une route pour automobiles facilite l'accès de cette Suisse américaine.

**Les Américains en Europe.** — Suivant les informations fournies par diverses agences de navigation de New-York, le nombre des passagers de première classe d'Amérique en Europe accuse depuis le 1er janvier une diminution de 13.000 par rapport aux chiffres de la période correspondante de 1929. En revanche, on a constaté une augmentation du nombre des passagers de la troisième classe. D'après le *Sunday Chronicle*, Londres espère avoir cette année une brillante saison touristique. On y attend notamment près de 50.000 Américains d'ici au mois de juillet et leurs dépenses sont évaluées d'avance à 15 millions de livres sterling.

**Billets de chemins de fer pour sociétés et écoles.** — On rappelle au début de la saison touristique que les entreprises suisses de transport accordent des billets collectifs à des prix réduits aux sociétés et aux écoles (minimum: 8 personnes). Ces réductions sont calculées sur les prix ordinaires de simple course, d'après la longueur du trajet et le nombre des participants au voyage collectif. Pour les sociétés de 8 à 14 personnes, le rabais est de 20 à 30%; pour 15 à 99 personnes, de 30 à 40%; pour 100 à 249 personnes, de 35 à 45%; pour 250 personnes et plus, de 40 à 50%. Pour les écoles, le rabais est de 65 à 75% jusqu'à 12 ans, de 55 à 65% de 12 à 15 ans et de 45 à 55% au-dessus de 15 ans. Pour l'aller et le retour, il y a en outre une réduction de 15%. La surtaxe pour trains directs est réduite de moitié.

## Agences de voyages et de publicité

**Notes impayées.** — Malgré plusieurs avertissements, un hôtel de notre société n'a pas encore réussi à encaisser une note de 232 francs, montant dû depuis l'année dernière par l'*American and British Travel Club Inc.* (*Mme Raiola's Educational Tours*) à New-York et Naples. — Une petite facture de 46 francs, due depuis l'année dernière également à l'un de nos sociétaires par la *Travellers' Steamship Corporation* à New-York, n'a pas encore pu être encaissée.

**En Route Service, New-York.** — Des informations d'Amérique annoncent que cette maison a été déclarée en faillite. Nous voulons espérer qu'aucun hôtelier suisse n'aura à en subir du préjudice. Les bureaux du même nom établis à Paris, Londres et Berlin, quoique en relations avec celui de New-York, sont aux mains de sociétés spéciales et il faut attendre les événements pour savoir si et dans quelle mesure la faillite de la société de New-York se répercutera sur la situation financière des succursales européennes. En tout cas, dans une lettre à l'un de nos sociétaires, le bureau de Berlin déclare qu'il n'est pas touché par la cessation des paiements de la firme américaine et qu'il continuera à fonctionner avec l'appui de la Banque de Dresde.

## Pour votre dessert d'aujourd'hui

*Libby's*



Les fruits et ananas LIBBY'S récoltés et préparés sur les lieux mêmes de production gardent leur fraîcheur; ils arrivent sur votre table avec toute la délicieuse saveur. Ils peuvent être consommés tels qu'ils sortent de la boîte, mais ils se prêtent aussi admirablement à de nombreuses préparations.

### Abricots fourrés à la noisette (Entremets froid)

(Pour 4 personnes)

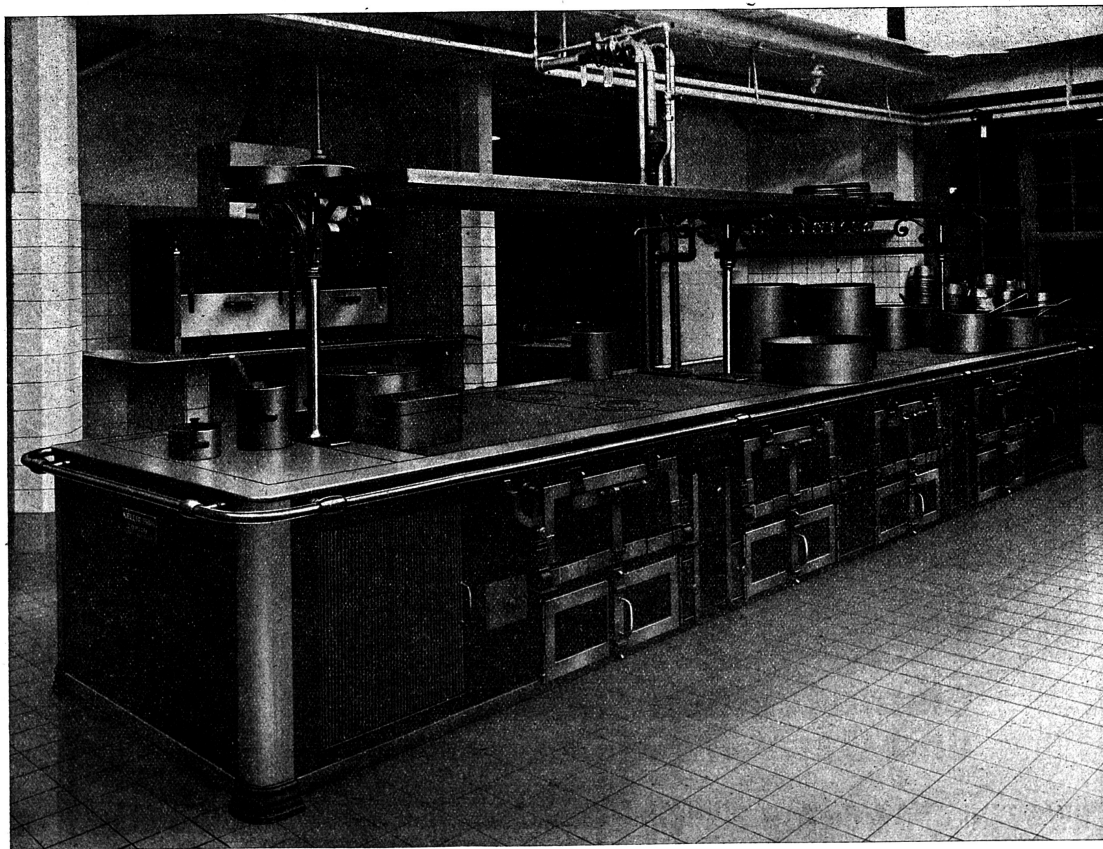
1/2 boîte d'abricots Libby's, 50 gr. de noisettes pilées, 2 jaunes d'œufs, 80 gr. de sucre en poudre, 30 gr. de beurre fin, 1 cuillerée à bouche d'eau de fleurs d'orange, 125 gr. environ de crème fouettée, vanillée et sucrée.

1° Egoutter les abricots, les ranger sur un compotier côté creux en dessus. — 2° Mélanger les noisettes, les jaunes d'œufs et le sucre avec la fleur d'orange. — 3° Faire fondre le beurre au bain-marie. L'ajouter petit à petit au mélange, travailler la pâte vigoureusement pendant 1/4 d'heure, puis la laisser se raffermir au frais pendant quelques heures. — 4° En remplir le creux de chaque abricot. — 5° Au moment de servir, masquer de crème fouettée sucrée et vanillée ou masquer de glace à la vanille.

Si votre fournisseur ne peut pas vous livrer les produits LIBBY'S, écrivez une carte à la Cie Libby Mc Neill & Libby, rue des Tanneurs 54, Anvers, qui vous donnera une liste des importateurs clients réguliers des insurpassables conserves LIBBY'S.

# Keller-Trüb Sohn, Kochherd-Fabrik, Zürich

**Spezialfabrik für**  
**Kochherdanlagen**  
für Hotels  
und Restaurants.  
**Grill-  
u. Spiessanlagen**  
für Koks- und  
Holzkohlenfeuerung.  
**Wärmetische**  
mit Warmwasser  
vom Kochherd  
oder durch die  
abgehenden  
Rauchgase erwärmt.



Kochherdanlage Suvretta-Haus St. Moritz